



Лечение без граници



ИТАЛИАНСКИ
В БОЛНИЦАТА

ITALIANO
NELL'OSPEDALE

БЪЛГАРО - ИТАЛИАНСКИ
РАЗГОВОРНИК ЗА БОЛНИЧНА СРЕДА

FRASARIO BULGARO - ITALIANO
PER AMBIENTE OSPEDALIERO

ИЗГОТВЕН ОТ ЛЕЧЕНИЕ БЕЗ ГРАНИЦИ
PREPARATO DA CURA SENZA FRONTIERE

Italiano	Български
Organi	Органи
fronte	чело
occhio	око
naso	нос
testa	глава
orecchio	ухо
bocca	уста
mento	брадичка
gola	гърло
spalla	рамо
petto (f e m) sèno, mamelle - f; toràce	гърди ж и м ; гръден кош
costole	ребра
braccio	ръката от рамото до лакътя
addome	корем, коремна област
polso	китка
addome inferiore	долната част на корема
bacino	ханш
genitali	гениталии
articolazione della mano	става на ръката
pòllice	палец на ръката
dito	пръст
coscia	бедро
ginocchio	коляно

tibia	пищял
caviglia, articolazioni della pianta	глезен, стави по ходилото
àlluce	палец на крака
pianta	ходило
mano, palma	ръка/длан
nuca	тил
collo	врат
spalla	рамо
dorso	горната част на гърба/ раменен пояс
scapola	лопатка, плешка
spina dorsale	гръбначен стълб
schiena/regione lombare, lombi	кръст/ долна част на гърба
gomito	лакътна става
gluteo	хълбок
gluteo, sedere	седалище
mano	ръка
polpaccio	прасец
tallone	пета
organi interni	вътрешни органи
cavità nasale	носна кухина
lingua	език
gola, faringe	гърло, фаринкс
laringe	ларинкс
trachea	дихателна тръба

polmoni	бели дробове
cuore	сърце
fegato	черен дроб
stomaco	стомах
colon	дебело черво
intestino tenue	тънко черво
intestino cieco	сляпо черво
ano	анус
tempia	слепоочие
zigomo, pomello	скула
mascella	горна челюст
mandibola	долна челюст
osso nasale	носна кост
cranio	череп
clavicola	ключица
scapola	лопатка
sterno	гръдна кост
vertebra, vertebra lombare	прешлен, поясен прешлен
disco intervertebrale	хрущял между прешлените на гръбначния стълб
scapola	раменна кост
testa del femore	глава на бедрената кост
collo del femore	шийка на бедрената кост
forame otturatorio	затулен отвор (отвор между лонната и седалищната кост)
ischio	седалищна кост

pube	срамна кост
ginocchio	коляно
tibia	пищял
polpaccio	прасец
articolazioni del piede	стави при стъпалото на крака
caviglia	глезен
metatarso	предноходилни кости
falangi	фаланги
torace	гръден кош
vertebre	шиен прешлен/ шийни прешлени
ileo	таз
coccige	опашна кост
radio	радиална/лъчева кост
urno	лакътна кост
femore	бедрена кост
ossa del polso	кости на китката
articolazioni delle dita	стави на пръстите
ossa della mano	кости на ръката
Come sta? Come si sente? Как сте? Как се чувствате?	
lo stesso	непроменено, по същия начин
bene	добре
male	зле/ лошо
Devo andare al bagno	Трябва да отида до тоалетната.
Mi viene da vomitare, ho nausea; sto male	Гади ми се; лошо ми е.

Ho vomitato	Повръщам.
Sono stanco	Уморен съм.
Ho dei vertigini.	Замаяно ми е.
Non posso alzarmi senza aiuto	Не мога да стана без помощ.
Non sono riuscito a dormire	Не можах да спя.
Le fa male qualcosa?	Боли ли Ви нещо?
Mi fa male	Боли ме.
Respiro difficilmente	Трудно дишам.
Ho prurito	Имам сърбеж.
Dove?	Къде?
Si	Да.
No	Не.
Ha febbre alta	Имате висока температура.
Ha infiammazione	Имате възпаление.
Ho fame	Гладен съм.
Ho sete	Жаден съм
Come erano le Sue feci?	Какви бяха изпражненията Ви?
Morbidi/morbido	меки/ мек
Normale	нормален
Duro	твърд
Ho diarea	Имам диария.
Ho stitichezza	Имам запек.
Da tre giorni non sono andato di corpo	От три дни не съм отделял изпражнения.
Come è la Sua urine?	Как е Вашата урина?

molto chiara	много светла
Urino molto spesso	много често уринирам
Faccio poca urine (oliguria)	Отделям много малко урина.
Ho sangue nell'urine (ematuria)	Отделям кръв в урината.
Mi fa male quando urino (disuria, stranguria)	Имам болки при уриниране.
Visita	Преглед
Vorremo visitarLa	Искаме да Ви прегледаме.
Vorremo farLe radiografia	на рентген
ultrasuono (eccografia)	ултразвук (ехография)
TAC (Tomografia assiale computerizzata)	компютърна томография
RMN (Risonanza magnetica nucleare)	"магнитно-резонансна томография Ядрено магнитен резонанс"
elettroencefalografia	електроенцефалография
gastroscopia	гастроскопия
colonscopia	колоноскопия
Vorremo farLe un prelievo di sangue	Бихме искали да Ви вземем кръв.
Ci vuole prova urinaria	Изисква се проба за урина.
Alle ore	в...часа
Questo è:	Това е:
anestetico, antidolorifico	болкоуспокояващо средство
tranquillante	успокоително средство
Per favore, deve bere la medicina, le pillole con acqua.	Моля, приемайте лекарството/медикамента/, таблетките с вода.
Non deve mangiare ne bere prima dell'intervento	Трябва да спрете приема на храна и течности преди операцията.
Per favore non deve mangiare dopo le ore e non deve bere dopo le ore ...	Моля Ви, не се хранете след ...часа и не приемайте течности след... часа.

Non si deve alzare prima dalle ore ...	Не трябва да ставате дочаса.
Deve rimanere ...ore nel letto	Трябва да останете часа на легло.
Domani può tornare a casa	Утре можете да се приберете вкъщи
Per favore, fermo(ferma)	Моля, не мърдайте.
Inspira!	Вдишайте!
Mantenga l'aria!	Задръжте въздуха!
Espira!	Издишайте!
Auguri!	Бързо оздравяване!
Chiameremo un interprete	Ще извикаме преводач.
Ho dolori	Имам болки...
Mi fa male la testa	Боли ме главата./ Имам главоболие.
Mi fa male la gola	Боли ме гърлото.
Mi fanno male gli occhi	Болят ме очите.
Le fa male la sciena?	Имате ли болки в гърба?
Mi fa male la schiena	Имам болки в гърба.
Ha mal di stomaco?	Имате ли стомашни болки?
Ho mal di stomaco	Имам стомашни болки.
Le fa male la pancia?	Имате ли болки в корема?
Mi fa male la pancia	Имам болки в корема.
Ha diarea?	Имате ли диария.
Ha stitichezza?	Имате ли запек?
Ha vomitato?	Повръщахте ли?
Le gira la testa?	Вие ли ви се свят?
Sono caduto/caduta	Паднах.

E' caduto/caduta?	Паднахте ли?
Ho subito un incidente stradale.	Претърпях катастрофа.
Ha subito incidente stradale?	Катастрофа ли претърпяхте?
Da quanto tempo ha dolori?	От кога имате болки(те)?
Quando (A che ora)?	Кога (в колко часа)?
Quando (A che data)?	Кога (на коя дата)?
da oggi	от днес
da ieri	от вчера
da alcuni giorni	от няколко дни
Da quante ore?	От колко часа?
Da quanti giorni?	От колко дни?
Da quante settimane?	От колко седмици?
Da quanti mesi?	От колко месеци?
Da quanti anni?	От колко години?
Le fa male la gola?	Имате ли болки в гърлото?
Mi fa male la gola	Гърлото ме боли.
Emette gas?	Имате ли газове?
Si, emetto gas.	Имам газове.
I dolori sono sordi?	Болките притъпени ли са?
I dolori sono acuti?	Болките остри ли са?
Si sente bruciare?	Болките парещи ли са?
Si sente pulsare(battere dentro)?	Болките пулсиращи ли са?
Si sente tirare?	Болките дърпащи ли са?
Si sente pungere?	Болките пронизващи ли са?

Usa contraccettivi?	Взимате ли противозачатъчни?
"Quanti giorni fa è stata la Sua ultima mestruazione? Il primo giorno dell'ultima mestruazione? Quanti giorni ha durato l'ultima mestruazione? Il Suo ciclo mestruale è normale/ regolare? Perde molto sangue?"	"Преди колко дни беше последната Ви менструация? Първи ден на последната менструация? Колко дни продължи последната менструация? Менструалният Ви цикъл нормален/редовен ли е? Губите ли много кръв?"
Ha passaporto delle vaccinazioni?	"Имате ли имунизационен паспорт?"
Mi fa male il piede. Mi fanno male i piedi	Имам болки в крака/ краката.
Lei è ...	Вие сте...
Da dove viene? Da che paese?	От коя страна сте?
Da quanto tempo è in Italia?	От кога сте в Италия?
Come si chiama?	Как се казвате?
"Può identificarSi? / Ha un documento d'identità?"	Можете ли да се идентифицирате?/ Имате ли документ засамоличност?
E' solo(sola) in Italia?	Сами ли сте в Италия?
Quanti fratelli e sorelle ha?	Колко братя и сестри имате?
Il suo marito parla italiano?	Съпругът Ви говори ли италиански?
La sua moglie parla italiano?	Съпругата Ви говори ли италиански?
Può venire un Suo familiare per fare interprete?	Можете ли да доведете член на семейството, който да превежда?
Ha il numero di telefono di un suo amico che può fare interprete per Lei per telefono?	Имате ли телефонния номер на познат, който може да превежда за Вас по телефона?
Quanto grande è la Sua casa?	Колко голямо е жилището Ви?
Quante persone vivono là?	Колко човека живеят в домакинството Ви?
A che distanza dall'ospedale abita?	На какво разстояние от болницата живеете?
Ha assicurazione sanitaria?	Имате ли здравна осигуровка?

Porta la Sua Tessera sanitaria?	Носите ли здравната си карта?
Quale è il suo stato civile?	Какво е семейното Ви положение?
Sposato/ sposata	женен / омъжена
Divorziato/-a	разведен/-а
Singol / nubile	неженен / неомъжена
Vedovo/-a	овдовял/-а
Ha dei figli?	Имате ли деца?
E' incinta?	Бременна ли сте?
Quanto pesa?	Колко тежите?
Quanto è alto/-a?	Колко сте висок/-а?
Quando è nato/-a?	Кога сте роден/-а?
Per favore, aspetti ...minuti	Моля, изчакайте ... минути.
Per favore, aspetti quà.	Моля, изчакайте тук.
Per favore, venga alle ore ...	Моля, елате в ... часа.
Per favore, beva questo	Моля, изпийте това.
Ha fame?	Гладен/ гладна ли сте?
Ha sete?	Жаден/ жадна ли сте?
Ha delle allergie?	Имате ли някакви алергии?
Da quanto tempo ha questi problemi?	От кога имате тези оплаквания?
C'è qualcuno nella famiglia con i stessi problemi?	Някой в семейството ви има ли същите оплаквания?
Beve alcool?	Консумирате ли алкохол?
Che quantità di alcool beve al giorno?	Какво количество алкохол пиете на ден?
Da quanto tempo beve alcool?	От кога пиете алкохол?
Fuma?	Пушите ли?

Quante sigarette al giorno fuma?	По колко цигари пушите на ден?
Da quanto tempo fuma?	От кога пушите?
Prende delle medicinali regolarmente?	Приемате ли някакви медикаменти редовно?
Quanto spesso prende le medicinali?	Колко често приемате медикаментите?
Da quanto tempo prende le medicinali?	От кога приемате медикаментите?
E' stato/-a operato/-a negli ultimi 5 anni?	Били ли сте опериран/-а през последните 5 години?
Per favore, non lasci il reparto prima di essere dimesso/-a.	Моля, не напускайте отделението без да сте изписани.
Oggi è andato/-a di corpo?	Ходили ли сте по голяма нужда днес?
Ha ipersensibilità a qualcosa?	"Имате ли свръхчувствителност към нещо?"
Ha problemi con la respirazione?	Имате ли проблеми с дишането?
Le sue capacità motorie?	Колко подвижен/подвижна сте?
Riesce a camminare da solo/-a?	Можете ли да вървите сам/-а?
Riesce ad alzarSi da solo/-a?	Можете ли да се изправите сам/-а?
Riesce a muoverSi le mani?	Можете ли да движите ръцете си?
Riesce a muoverSi i piedi?	Можете ли да движите краката си?
Ha dei problemi quando urina?	Имате ли проблеми при уриниране?
Ha dei problemi quando va di corpo?	Имате ли проблеми при дефекация (ходене по голяма нужда)?
Ha vista diminuita?	Имате ли отслабено зрение?
Ha udito diminuito?	Имате ли отслабен слух?
Vive da solo/-a?	Сам/-а ли живеете?
Quante persone vivete a casa?	Колко човек живеят в домакинството Ви?
Quanto è alto/-a?	Колко висок/-а сте?
Quanto pesa?	Колко тежите?
Quali medicinali prende adesso?	Какви медикаменти приемате в момента?

Ha degli impianti?	Имате ли импланти?
Ha gruppo (%) di invalidità?	Имате ли група (%) инвалидност?
Per favore, ci da il nome ed il numero di telefono di un Sio familiare con cui possiamo metterci in contatto in caso urgente.	Моля, дайте ни име и телефонен номер на Ваш близък, с когото можем да се свържем при спешен случай.
Per favore, ci da il nome ed il numero di telefono di un Suo familiare, con cui possiamo metterci in contatto se abbiamo delle domande	Моля, дайте ни име и телефонен номер на Ваш близък, с когото може да свържем, ако имаме въпроси.
La Sua residenza?	Къде сте регистриран/-а? (адресна регистрация)
Quale è Il Suo indirizzo attuale?	Какъв е настоящият Ви адрес?
Quando è stato/-a ricoverato per ultima volta?	Кога за последен път сте постъпвали в болница?
In quale ospedale è stato/-a ricoverato/-a l'ultima volta?	В коя болница сте били лекуван/-а последно?
Porta le risposte degli esami?	Носите ли резултатите си? (от изследвания)
Dove Le fa male?	Къде Ви боли?
Ha bisogno di aiuto per lavarSi?	Нужна ли Ви е помощ да се измиете?
Ha bisogno di aiuto per andare al bagno?	Нужна ли Ви е помощ, за да отидете до тоалетна?
Sa se ha intolleranza a certi medicinali?	Открита ли Ви е непоносимост към определени медикаменти?
Può mangiare tutto?	Можете ли да ядете всичко?
Quali sono i prodotti alimentari che non può mangiare?	Какви хранителни продукти не можете да консумирате?
Per favore Si misuri la glicemia	Моля премерете кръвната си захар.
Ha badante a casa?	Имате ли болногледач вкъщи?
Ha delle ferite aperte che devono essere medicate?	Имате ли отворени рани, които трябва да бъдат превързани?
Le è scoperta qualche malattia infettiva?	Открита ли Ви е инфекциозна болест?
Soffre di epilessia?	Страдате ли от епилепсия?
Può sentire bene?	Можете ли да чувате добре?
Come ha dormito?	Как спяхте?

Ha bisogno di occhiali?	Нужни ли са Ви очила?
Porta lenti di contatto?	Носите ли контактни лещи?
Ha delle protesi dentali?	Имате ли зъбна протеза?
Ha bisogno di apparecchio acustico?	Нужен ли Ви е слухов апарат?
Ha conciliatore (stimolatore dell'attività cardiaca)?	Имате ли пейсмейкър (стимулатор на сърдечната дейност)?
Porta parrucca?	Имате ли перука?
Chi è il Suo medico di famiglia?	Кой е личният Ви лекар?
Quale medico le ha consigliato di venire da noi?	Кой лекар Ви насочи към нас?
Come si chiama il medico?/ Quale è il suo indirizzo?	Как се казва лекарят? / Какъв е адресът на лекаря?
Buon Natale!	Весела Коледа
Buon Anno Nuovo!	Честита нова година
Buon Natale e Felice Anno Nuovo!	Весела Коледа и честита нова година
Prima dell'intervento	Преди операцията
Per l'esame bisogna liberare l'intestino completamente.	За изследването е нужно да сте се изходили напълно.
Deve lavarSi prima dell'intervento	Трябва да се изкъпете преди операцията.
Dobbiamo lavarLa prima dell'intervento	Трябва да Ви измием за операцията.
Le dobbiamo fare clistere prima dell'intervento.	Трябва да Ви направим клизма преди операцията.
Le dobbiamo fare la barba prima dell'intervento.	Трябва да Ви обръснем за операцията.
Vorremmo farLe puntura lombare	Искаме да извършим лумбална пункция. (ъвеждане на игла до разположеното в гръбначния канал пространство на поясно ниво)
Vorremo fare gastroscopia.	Искаме да извършим гастроскопия.
Vorremo fare colonoscopia.	Искаме да извършим колоноскопия.
Quanto spesso?	Колко често?

una volta al giorno	веднъж дневно
due volte al giorno	два пъти дневно
tre volte al giorno	три пъти дневно
ogni ora	на всеки час
ogni mattina	всяка сутрин
ogni pomeriggio	всеки обед
ogni sera	всяка вечер
di notte	нощем
Lunedì	понеделник
Martedì	вторник
Mercoledì	сряда
Giovedì	четвъртък
Venerdì	петък
Sabato	събота
Sabato	събота
Domenica	неделя
gennaio	януари
febbraio	февруари
marzo	март
aprile	април
maggio	май
giugno	юни
luglio	юли
agosto	август

settembre	септември
ottobre	октомври
novembre	ноември
dicembre	декември
La visita	Прегледът
Gargarizzi, non inghiotta	правете гаргара, не гълтайте
Beva con liquido	приемайте с течност
Metta stratto sottile della pomata/crema/unguento.	Нанесете тънък слой мехлем/ паста/ крем/ унгвент.
Spalma stratto spesso della pomata/crema/unguento/.	Намажете дебело с мехлем/ паста/ крем/ унгвент.
Adesso vorrei vedere la Sua ferita.	Сега искам да погледна Вашата рана.
Pizziccherà.	Ще щипе.
Vorrei visitarLa, per favore segua le mie istruzioni	Бих искал да Ви прегледам, моля следвайте моите указания.
Per favore, si stenda	Моля, изтегнете се(изпънете се)
Per favore, si sdrai sulla schiena	Моля, легнете по гръб
Per favore, si sdrai bocconi	Моля, легнете по корем.
Per favore si sdrai su un lato	Моля, легнете на една страна.
Per favore, si sieda	Моля, седнете.
Per favore, si radritti	Моля, изправете се.
Non abbia timore, questa visita(questo esame) non fa male.	Не се страхувайте, този преглед(изследване) не боли.
Questa visita (questo esame) può fare un pò di male o può creare discomforto.	Този преглед(изследване) може малко да боли или да причини дискомфорт.
Per favore, mi segua!	Моля, последвайте ме!
Per favore, segua la mia assistente nella stanza di visite!	Моля, последвайте моята асистентка в стаята за прегледи!
Vorrei visitarLa, Le toccherò e batterò. Per favore si alzi una delle mani se Le fa male.	Искам да ви прегледам, ще опитам(опипам?) и ще почукам. Моля, вдигнете си едната ръка, ако ви заболи.

Fa male?	Боли ли?
Sente questo tocco?	Усещате ли този допир?
Farremo un testo/esame dermatologico. Metterò alcuni sostanze nella Sua pelle e segnerò i punti di posta	Ще ви направим кожен тест/изследване. ще нанесем няколко Вещества в кожата Ви и ще отбележа местата на поставяне.
Per favore, non si gratti/non tocchi quelli punti, anche se continua a farLe prurito	Моля, не чешете/докосвайте тези места, дори да продължава да Ви сърби.
Per favore, si sieda nella sala d'attesa affinche Le richiamo	Моля, седнете в чакалнята докато отново Ви повикам.
Sente prurito forte?	Чувствате ли силен сърбеж?
Si, a questi punti.(Per favore faccia vedere i punti)	Да, на тези места. (моля покажете местата)
Prende uno o più delle medicinali sottoscritte?	Приемате ли един или повече от долупоменатите медикаменти?
Per favore, indichi tutte le risposte, che riguardano Lei.	Моля, посочете всички отговори, които се отнасят за Вас.
No, non prendo nessun medicinale	Не, не приемам никакви медикаменти.
aspirina	аспирин (ацетилсалицилова киселина)
lassativo, purgante, purga	слабителни/ лаксатив/ пургатив
anticoagulanti	антикоагуланти/ противосъсирващи/ разреждащи кръвта медикаменти
diuretici	отводняващи средства (таблетки)
medicine per il cuore	лекарства за сърцето
contraccettivi, prodotti ormonali	контрацептиви, хормонални препарати
medicinali per astma	медикаменти за астма
medicinali per pressione alta	медикаменти за високо кръвно налягане
medicinali per abbassamento del colesterolo	медикаменти за понижаване нивата на холестерола
medicinali per podagra	медикаменти за подагра
medicinali per cura di malattie reumatiche	медикаменти за лечение на ревматоидни заболявания
medicinali per diabete	медикаменти за диабет (захарна болест)
antidolorifici	обезболяващи

sonniferi, tranquilizzanti	сънотворни, успокоителни
Per favore, quando /se/ può mi fa vedere lo scatolo o mi scriva il nome e la dose del medicinale.	Когато/Ако можете, моля покажете ми опаковката или ми напишете името и дозировката на медикамента.
Vorremo fare RMN (risonanza magnetica nucleare)	Бихме искали да се направи ЯМР (ядрено-магнитен резонанс).
Ha regolatore del battito?	Имате ли пейсмейкър?
Ha metallo sul(nel) corpo, piercing, tatoo, protesi (impianti, lamine di metallo)?	Имате ли метал по тялото, пиърсинг, татуировки, (ендо)протези (т.е. импланти, метални пластини).
Se ha metallo nel corpo non può fare l'esame, perchè esso può essere pericoloso per la Sua vita.	Ако имате метал в тялото си, не можете да участвате в изследването, защото то ще бъде опасно за живота Ви.
Per favore, si tolga i pantaloni.	Моля, свалете си панталоните.
Per favore, si sdrai sul lettino.	Моля, легнете на кушетката.
Per favore, si tolga le scarpe.	Моля, свалете си обувките!
Per favore, si mette la testa quà.	Моля, поставете главата си тук.
Per favore stia sdraiato tranquillamente durante tutto l'esame(tutta la visita).	Моля, лежете спокойно повреме на цялото изследване/преглед.
Metterò catetere venoso(via venosa) per iniettare sostanza di contrasto.	Ще поставя венозен катетър (венозен път), за да влеем контрастно вещество.
Adesso Le inietterò la sostanza di contrasto.	Сега Ви инжектирам контрастното вещество.
La visita/l'esame durerà circa mezz'ora	Прегледът/ изследването ще трае около половин час.
Per favore, Si metta le cuffie.	Моля, сложете си слушалките.
Non Si tolga le cuffie durante l'esame/ la visita.	Не си сваляйте слушалките по време на изследването/прегледа.
In caso se non si sente bene o se vuole cessare l'esame/la visita , spinga questo bottone.	В случай, че не се почувствате добре и бихте искали да прекратите изследването/прегледа натиснете това копче.
Le devo fare prelievo del sangue. Ha preso qualche volta anticoagulanti?	Трябва да Ви взема кръв. Приемали ли сте противосъсирващи/ разреждащи кръвта медикаменти?
Ho bisogno di goccia di sangue (prova di sangue)	Нуждая се от капка кръв (кръвна проба)
Farrò prelievo dalla parte morbida dell'orecchio.	Ще взема кръв от меката част на ухото Ви.

Spalmerò la parte morbida dell'orecchio con una crema che migliora la circolazione del sangue. L'orecchio si riscalderà e sentirà "tirro"	Ще намажа меката част на ухото с крем, подобряващ кръвооросването. Ухото Ви ще се затопли и ще Ви "опъва" леко.
Farrò prelievo di sangue dal cuscinetto del Suo dito	Ще взема кръв от възглавничката на пръста Ви.
Per favore, non Si gratti/ Non tocchi questo punto.	Моля не чешете/докосвайте това място.
Vorrei farLe prelievo del sangue venoso (dalla mano)	Искам да Ви взема кръв от ръката (т.е. от вена на ръката).
Cosa preferisce?	Какво предпочитате?
Vorrei sedere.	Искам да седна.
Vorrei sdraiarmi.	Искам да легна.
Per favore assicuri accesso / si liberi la mano destra!	Моля, осигурете достъп до/ освободете дясната си ръка!
Per favore assicuri accesso / si liberi la mano sinistra!	Моля, осигурете достъп до/освободете лявата си ръка!
Si mette la mano rilassata quà.	Положете ръката си свободно тук.
Per favore fa un pugno!	Моля, свийте ръката си в юмрук!
Adesso disinfecterò il posto.	Сега ще дезинфекцирам мястото.
Ci Si può rilassare la mano.	Можете да отпуснете ръката си/ юмрука.
Per favore spinga forte il punto dove abbiamo fatto il prelievo del sangue, perchè non si fornisce macchia blu.	Моля, натискайте силно мястото, от което взехме кръв, за да не се появи синина.
Adesso Le metto un cerotto.	Сега ще Ви залепя лепенка.
Le faccio medicazione. Per favore non Se la tolga almeno alcune ore.	Ще Ви поставя превръзка. Моля не я махайте поне за няколко часа.
Ho bisogno/ Mi serve prova dell'urine.	Нуждая се от/ трябва ми уринова проба от Вас.
Per favore va con questo contenitore/provetta/ nel bagno e lo/la/ porti indietro pieno/piena	Моля отидете с тази чаша/съд/стъкленица в тоалетната и го донесете обратно пълен.
Ho bisogno della Sua urine mitto intermedio. Per favore segua precisamente le istruzioni, altrimenti i risultati del laboratorio sarebbero erati.	Трябва ми Вашата урина средна струя. Моля, следвайте точно указанията, иначе лабораторните резултати ще са грешни.

Il primo mitto - direttamente nel vater, il secondo mitto - nel contenitore sterile e me lo porti pieno.	Изпикайте първата струя урина в тоалетната, а след това останалата в чашката и я донесете пълна.
Mi serve la Sua urine di mattina.	Трябва ми Ваша сутрешна урина.
Le do questo contenitore. Se lo porti a casa. Quando urina la mattina, lo riempra la metà. Porti il contenitore con l'urine lo stesso giorno.	Давам Ви този съд за вкъщи. Когато уринирате сутринта, го напълнете донякъде. Донесете съда с пробата урина още същия ден.
Mi serve prova dei Suoi feci.	Нуждая се от фекална проба/проба от изпражненията Ви.
Per questo Le do un piccolo recipiente adatto e cucchiaino. Metta un pò dei feci nel recipiente e lo consegna.	За целта ще ви дам подходящ малък съд и лъжичка. Поставете малко от фекалиите в съда и предайте пробата.
Adesso misurerò la Sua temperatura.	Сега ще премеря температурата Ви
Misurerò la Sua temperatura tramite termometro auricolare.	Ще премеря температурата Ви чрез ушен термометър.
Misurerò la Sua temperatura rettale	Ще премеря температурата Ви ректално.
Adesso Le misurerò la pressione.	Сега ще премеря кръвното Ви налягане.
Per favore scopra il braccio destro	Моля оголете дясната си ръка.
Per favore scopra il braccio sinistro	Моля оголете лявата си ръка.
Adesso Le misurerò il polso.	Сега ще премеря пулса Ви.
Adesso Le faremo ECG	Сега ще Ви направим едно ЕКГ.
Elettrocardiogramma (ECG) - con questo esame si controllano i toni cardiaci.	електрокардиограма (ЕКГ) - при това изследване се проверява сърдечната дейност
Per favore Si scopra la parte superiore del corpo e Si sdrai qui'.	Моля оголете горната част на тялото си и легнете тук.
Per favore non parli e non si muova.	Моля не говорете и не се движете.
ECG in carico - durante il carico ergometrico si misurano i potenziali elettrici cardiaci e la pressione.	ЕКГ при натоварване - по време на ергометричното натоварване се мерят сърдечните електрически потенциали и кръвното налягане
In caso di vertigini o problemi cardiaci, Si alzi la mano destra.	В случай че получите замаяване или сърдечни оплаквания, повдигнете дясната си ръка.
Per favore inizi a girare.	Моля, започнете да въртите.
Per favore giri più veloce.	Моля, въртете по-бързо.

Per favore giri più lentamente.	Моля, въртете по-бавно.
Conservi la velocità attuale.	Запазете сегашното си темпо.
Adesso la difficoltà aumenterà, se fosse Lei sale	Сега трудността ще се увеличи, сякаш изкачвате склон.
Grazie, Si può fermare.	Благодаря, можете да престанете.
Spirometria - questo esame permette la misurazione della capacità respiratoria.	Спирометрия - при това изследване се мери дихателният капацитет. Моля спазвайте указанията.
Per favore inspiri ed espiri normalmente.	Моля, вдишайте и издишайте нормално.
Per favore inspiri ed espiri possibilmente più profondamente.	Моля, вдишайте и издишайте възможно най-дълбоко.
Ispiri profondamente e dopo espiri possibilmente più veloce.	Вдишайте дълбоко и след това издишайте възможно най-бързо.
EEG (Elettroencefalogramma) - Con questo esame si misurano i potenziali elettrici . Perciò attacchiamo elettrodi sulla pelle della Sua testa, che misureranno gli impulsi.	ЕЕГ - При това изследване се мерят мозъчните електрически потенциали. За целта ще закрепим електроди на кожата на главата Ви, които да мерят импулсите.
Per favore chiuda gli occhi e Si rilassi.	Моля, затворете очи и се отпуснете.
Per favore apra gli occhi appena sbatto le mani.	Моля, отворете очи, когато плясна с ръце.
Vorremo fare esame di ultrasuono / suonografia	Искаме да проведем ултразвуково изследване / сонография.
Ultrasuono - con questo metodo posso avere un quadro interiore del Suo corpo.	Ултразвук - чрез този преглед мога да получа вътрешна картина на тялото Ви
In questo metodo non si usano raggi X	При този метод не се използват рентгенови лъчи.
Per favore rimanga sdraiato/-a così.	Моля останете да лежите така.
Sentirà un pò freddino.	Ще стане малко студено. бел. пр. - предполагам при допир от нещо като метал или от някво вещество.
Per favore asciughi il punto	Моля подсушете мястото.
La visita/ L'esame è finito.	Прегледът/Изследването приключи.
Vorrei auscultarLa.	Бих искал да ви преслушам (аускултирам).
Per favore si scopra la parte superiore del corpo	Моля, да оголите горната част на тялото си.
Per favore non parli e non Si muova adesso.	Моля, да не говорите и да не се движите сега.

Per favore inspiri.	Моля, вдишайте.
Per favore espiri.	Моля, издишайте.
Per favore un colpo di tosse/tos-sisca/	Моля, изкашлайте се.
Mantenga l'aria inspirata	Задръжете вдишания въздух.
Continui a respirare normalmente	Продължете да дишате нормално.
Per favore Si vesta.	Моля, облечете се.
Per favore Si misuri la glicemia nelle seguenti ore del giorno	Моля, мерете кръвната си захар в следните часове на деня
alle 8:00 (a stomaco vuoto/ a digiuno)	в 8:00 часа (на празен стомах)
2 ore dopo la colazione	2 часа след закуската
alle ore 12:00	в 12:00 часа преди обяда
2 ore dopo il pranzo	2 часа след обяда
alle ore 16:00	в 16:00 часа
alle ore 18:00 prima la cena	в 18:00 часа преди вечеря
alle ore 20:00 dopo la cena	в 20:00 часа след вечеря
prima di andare al letto	преди да си легнете
Soffre di questa malattia? / Ha avuto questi lamenti?	Страдате ли от следната болест/оплаквания
Ha sofferto di questa malattia?	Страдали ли сте от следната болест/оплаквания
Da Lei siamo riusciti a constatare questi seni/malattie:	При Вас успяхме да констатираме следните симптоми/заболявания:
diabete	захарен диабет/захарна болест
pressione alta/ipertensione	високо кръвно/хипертония
ulcera gastrica	стомашна язва
infiammazione del pancreas/pancreatite	възпаление на панкреаса/панкреатит
dipendenza alcolica	алкохолна зависимост
cirrosi	цироза на черния дроб

calcoli biliari	камъни на жлъчката
asma bronchiale	бронхиална астма
febbre da fieno	сенна хрема/ алергичен ринит
infarto	сърдечен инфаркт/сърдечен удар
aterosclerosi	атеросклероза
neurodermatite	невродермит
dermatite fotoallergico	фотоалергичен дерматит/слънчева алергия
ictus	инсулт/мозъчен удар
calcoli renali	камъни в бъбреците
tetano	тетанус
difterite	дифтерия
rosolia	рубеола
morbillo	дребна шарка/морбили
epatite A e B	хепатит А и Б
AIDS	СПИН
TB (tubercolosi)	туберкулоза
sifilide	сифилис
gonorrea	гонорея
erpete	херпес
zoster	зостер
malaria	малария
febbre gialla	жълта треска
tifo	тиф
Vorremo fare misurazione della pressione a lungo termine.	Бихме искали да проведем дългосрочно измерване на кръвното Ви налягане.

Per questo motivo deve portare bracciale per misurare la pressione per 24 ore.	За целта ще трябва да носите маншет за измерване на кръвно налягане в продължение на 24 часа.
L'apparecchio misura la pressione ogni 15 minuti di giorno e ogni 30 minuti di notte.	Уредът измерва кръвното налягане на всеки 15 минути денем и на всеки 30 минути нощем.
L'apparecchio misura la pressione ogni 30 minuti.	Уредът измерва кръвното налягане на всеки 30 минути.
L'apparecchio misura la pressione ogni 15 minuti.	Уредът измерва кръвното налягане на всеки 15 минути.
L'apparecchio conserva tutti i valori misurati. Alla fine dell'esame i valori saranno valutati da un medico.	Уредът запазва всички измерени стойности. В края на изследването стойностите ще бъдат оценени от лекар.
Asma	астма
Sono incinta.	Бременна съм.
Ha un passaporto per il regolatore del battito?	Имате ли паспорт за пейсмейкъра?
Le faremo trasfusione.	Ще ви направим вливане.
Le metteremo un catetere arteriale costante.	Ще ви поставим постоянен артериален/ венозен път (катетър)
Allergie ed intolleranze	Алергии и непоносимости
Quali delle allergie ha?	Кои от следните алергии/непоносимости се проявяват при Вас? Съответно към какво проявявате алергични реакции.
Ha una tessera con le Sue allergie	Имате ли картон на/с Вашите алергии
allergie alle medicine	алергия към медикаменти
asma allergica(atopica)	алергична (атопична) бронхиална астма
bronchite allergico	алергичен бронхит
eczema/ eczema da contatto (allergia)	екзема/ контактна екзема (алергия)
febbre da fieno	сенна хрема
allergia dopo puntura di insetto con reazione locale soltanto sulla zona di puntura	алергия след убождане от насекомо с локална реакция само на мястото на убождане
allergia dopo puntura di insetto, effetto sistemico su tutto il corpo	алергия след убождане от насекомо, системна реакция на цялото тяло
allergie alimentari	алергия към храни

orticaria	копривна треска (уртикария)
neurodermatite	невродермит
allergia al sole	слънчева алергия
frutta, verdura	плодове, зеленчуци
cereali, noccioline	зърнени храни, ядки
latte, uova, pesce, carne	мляко, яйца, риба, месо
polvere di casa	домашен прах
muffa	мухъл/ плесен
prodotti chimici	химикали/ химически вещества
metallo(i)	метал(и)
lattice, gomma	латекс, гума
raggi UV(ultravioletti)	УВ (ултравиолетови) лъчи
insulina	инсулин
antibiotico	антиботик(ци)
bianco d'uovo	яйчен белтък
fruttosio	фруктоза
lattosio	лактоза
istamina	хистамин
glutine	глутен
penicillina	пеницилин
iodio	йод
polline	полен(и)
sostanza di contrasto (risonanza magnetica nucleare);(tomografia di computer (scanner); angiografia).	контрастно вещество (ЯМР (ядрено-магнитен резонанс); КТ (компютърна томография (скенер); ангиография).